

Lia Maklokek – Prefácio – Foreword - Prakata

Papel sira inkluidu iha volume ne'e ba dahuluk presenta ona iha Timor-Leste Studies Association nia konferensia: '*Hatene Timor-Leste: Konferensia Peskiza ida*', ne'ebe organiza iha Universidade Nasional Timor-Lorosae (UNTL) iha Dili, 2-3 Julu 2009. Delegasaun Timor oan no internasional sira atus ida resin mak hato'o sira nia hakerek durante lora rua resin. Karater distintu ida konferensia ne'e nian mak organiza iha lian hat: Tetun, Portugues, Indonesia no Ingles. Aprosimsaun ida ne'e refleto diversidade linguistika Timor-Leste nian, no la'o ho suksesu. Volume ida ne'e refleto aprosimsaun ne'e.

Editor sira hakarak tebes hato'o obrigadu ba Ministeriu Edukasaun, UNTL, Swinburne University of Technology, Universidade Técnica de Lisboa, no Victoria University ne'ebe posibilita konferensia ida ne'e. Ami partikularmente hato'o obrigadu ba hakerek nain sira no hein katak volume ida ne'e sei asiste estudante no akademiku sira iha Timor-Leste, no sira seluk ne'ebe iha rai liur, neebe hakarak komprende diak liu tan susar oi-oin ne'ebe hasoru nasaun foun ida ne'e, no ninia emar sira nia esperansa ba lora aban bain-rua nian.

*

As comunicações incluídas neste volume foram inicialmente apresentadas em *Compreender Timor-Leste: Uma conferência de investigação*, organizada pela Timor-Leste Studies Association, na Universidade Nacional de Timor Lorosa'e (UNTL), em Díli, Timor-Leste, nos dias 2 e 3 de Julho de 2009. Mais de 100 conferencistas Timorenses e internacionais apresentaram os seus *papers* durante os dois dias. Uma das características distintivas da conferência foi o facto de ter decorrido em quatro línguas: Tetum-Díli, Português, Bahasa Indonesia e Inglês. Esta escolha reflecte a pluralidade linguística de Timor-Leste e teve um grande êxito. Este volume, devidamente revisto por uma comissão de editores, espelha esta orientação.

Os editores gostariam de agradecer ao Ministério da Educação de Timor-Leste, à UNTL, à Swinburne University of Technology, à Universidade Técnica de Lisboa (e também à Fundação para a Ciência e Tecnologia, no âmbito do projecto PTDC/CPO/71659/2006) e à Victoria University por tornarem esta conferência possível. Agradecemos em especial aos autores dos textos que agora se apresentam e esperamos que este volume possa ser útil aos estudantes e académicos em Timor-Leste, e também àqueles que, fora do país, desejam entender melhor os desafios que esta nova nação enfrenta e a esperança do seu povo no futuro.

*

The papers included in this volume were first presented at the Timor-Leste Studies Association's *Understanding Timor-Leste: A Research Conference*, held at the National University of Timor Lorosa'e (UNTL) in Dili, Timor-Leste, 2-3 July 2009. More than 100 East Timorese and international delegates presented papers over two days. One distinctive feature of the conference was its organisation into four language streams; with papers presented in Tetum-Dili, Portuguese, Bahasa Indonesia and English. This approach reflected the linguistic diversity of Timor-Leste, and proved a great success. This volume of edited papers reflects this approach.

The editors would like to thank the East Timorese Ministry of Education, UNTL, Swinburne University of Technology, the Technical University of Lisbon and Victoria University for making the conference possible. Thanks also to Susana Barnes for assistance in the production of this collection. We particularly thank the authors of these papers, and hope that this volume will assist students and academics in Timor-Leste, and also those outside the country who wish to better understand the challenges facing this young nation, and its people's hopes for the future.

*

Tulisan-tulisan yang dimuat dalam volume pertama ini sudah dipresentasikan oleh Timor-Leste Studies Association's pada konferensi tentang memahami mengenai Timor-Leste: sebuah konferensi penelitian, diselenggarakan di Universitas Nasional Timor Lorosa'e (UNTL) di Dili, Timor-Leste, 2-3 Juli 2009. Kurang lebih 100 delegasi Timor-Leste dan Internasional mempresentasikan makalah lebih dari dua hari.

Karakteristik unik dari konferensi ini adalah diorganisir kedalam empat (4) bahasa: Bahasa Tetum-Dili, bahasa Portugis, bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Pendekatan ini merefleksikan keanekaragaman bahasa Timor-Leste, dan menunjukkan sebuah kesuksesan. Pengeditan tulisan volume ini adalah merefleksikan pendekatan dimaksud.

Para editor ingin berterima kasih kepada Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Timor-Leste, Universitas Nasional Timor Lorosa'e, Universitas Teknologi Swinburne, Universitas Teknik Lisboa dan Universitas Victoria atas penyelenggaraan konferensi tersebut. Kami secara pribadi berterima kasih kepada para penulis makalah, dan diharapkan bahwa volume ini akan membantu pelajar dan akademisi di Timor-Leste, dan juga yang berada di luar negeri yang ingin memahami lebih baik tantangan yang dihadapi negara yang baru ini, dan harapan masa depan rakyatnya.

Michael Leach, Nuno Canas Mendes, Antero B. da Silva, Alarico da Costa Ximenes, Bob Boughton.